

Primární zdroje

- LEVÝ, Jiří (1947a). Česká poesie v anglickém překladu. *Svobodné noviny*, roč. 3, č. 101, s. 5.
- LEVÝ, Jiří (1947b). Kritické názory D. H. Lawrence. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 30, č. 3, s. 202–216.
- LEVÝ, Jiří (1947c). New Books on the History of English Literature. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 31, č. 3, s. 38–39.
- LEVÝ, Jiří (1947d). Nové knihy v USA. *Svobodné noviny*, roč. 3, č. 174, s. 6.
- LEVÝ, Jiří (1947e). Robert Burns. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 31, č. 1, s. 51–53.
- LEVÝ, Jiří (1948a). Hundred Towers. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 31, č. 3, s. 27–28.
- LEVÝ, Jiří (1948b). John Donne – básník anglického baroka. *Svobodné noviny*, roč. 4, č. 39, s. 6.
- LEVÝ, Jiří (1949). David Daiches (1947): Robert Louis Stevenson. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 32, č. 4, s. 153–155.
- LEVÝ, Jiří (1950). K. H. Mácha's "Máj" Translated into English. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 33, č. 3, s. 36–38.
- LEVÝ, Jiří (1951). Skotský regionalismus v poválečné britské literatuře. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 34, č. 4, s. 151–155.
- LEVÝ, Jiří (1953). O některých zákonitostech překladatelské věrnosti. Online. Slovo a slovesnost, roč. 14, č. 2. [citováno 2023-12-28].
- LEVÝ, Jiří (1954). O stylistických problémech překladové literatury. *Poznámky a vysvětlivky*, roč. 2, č. 1–3, s. 15–23.
- LEVÝ, Jiří (1955a). K jubileu Walta Whitmana. *Host do domu*, roč. 2, č. 6, s. 263–265.
- LEVÝ, Jiří (1955b). O stylu překladu. *Host do domu*, roč. 2, č. 12, s. 543–544.
- LEVÝ, Jiří (1955c). Překladatelský proces – jeho objektivní podmínky a psychologie. Online. Slovo a slovesnost, roč. 16, č. 2. [citováno 2023-12-28].
- LEVÝ, Jiří (1955d). Vývoj překladatelských teorií a method. In: *Nové práce k otázkám teorie a praxe překladu*. Praha: Interní edice Svazu československých spisovatelů, s. 1–53.
- LEVÝ, Jiří (1955e). Walt Whitman v českých překladech. *Host do domu*, roč. 2, č. 11, s. 513–515.
- LEVÝ, Jiří (1956a). Ben Jonson a William Shakespeare – dva typy dramatu. In: JONSON, Ben. *Alchymista*. Přel. Břetislav HODEK. Praha: Orbis, s. 33–51.
- LEVÝ, Jiří (1956b). Ben Jonson – jeho doba a dílo. In: JONSON, Ben. *Alchymista*. Přel. Břetislav HODEK. Praha: Orbis, s. 5–32.
- LEVÝ, Jiří (1956c). Dvojitý typ dedukce. K referátu o konferenci překladatelů. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 38, č. 5, s. 298.
- LEVÝ, Jiří (1957a). Čapkovy překlady ve vývoji českého překladatelství a českého verše. In: ČAPEK, Karel. *Francouzská poesie a jiné překlady*. Praha: SNKLHU, s. 374–406.
- LEVÝ, Jiří (1957b). *České teorie překladu*. 1. vyd. Praha: SNKLHU.
- LEVÝ, Jiří (1957c). K Hrabákovu Úvodu do teorie verše. *Česká literatura*, roč. 5, č. 3, s. 346–350.
- LEVÝ, Jiří (1957d). Neznámá literární činnost Josefoviče Jungmanna. *Česká literatura*, roč. 5, č. 2, s. 215–218.
- LEVÝ, Jiří (1957e). Umělecké otázky překladu. *Česká literatura*, roč. 5, č. 4, s. 379–401.
- LEVÝ, Jiří (1957f). William Blake. *Světová literatura*, roč. 2, č. 6, s. 10–16.
- LEVÝ, Jiří (1957g). K práci v dějinách českého překladu. *Světová literatura*, roč. 2, č. 4, s. 198–207.
- LEVÝ, Jiří (1958a). Divadelní prostor a čas v dramatech Williama Shakespeara a Bena Jonsona. In: *Franku Wollmanovi k sedmdesátinám*. Praha: SPN, s. 647–656.
- LEVÝ, Jiří (1958b). *Úvod do teorie překladu*. Praha: SPN.
- LEVÝ, Jiří (1960a). Některé technické otázky překladu. *Dialog*, roč. 4, č. 3, s. 89–99.
- LEVÝ, Jiří (1960b). Prof. PhDr. Ladislav Cejp. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 42, č. 1, s. 25–30.
- LEVÝ, Jiří (1961a). Poezie Williama Butlera Yeatse. In: YEATS, William. B. *Slova snad pro hudbu*. Přel. Jiří VALJA. Praha: SNKLU, s. 7–16.
- LEVÝ, Jiří (1961b). Překladatel Danta. *Host do domu*, roč. 8, č. 2, s. 93.
- LEVÝ, Jiří (1962a). *Izochronie taktů a izosylabismus jako činitelé básnického rytmu*. Online. Slovo a slovesnost, roč. 23, č. 1. [citováno 2023-12-28].
- LEVÝ, Jiří (1962b). Vývoj českého divadelního blankversu. *Česká literatura*, roč. 10, č. 4, s. 438–465.
- LEVÝ, Jiří (1963a). *Deskriptivistický výklad poezie*. Online. Slovo a slovesnost, roč. 24, č. 4. [citováno 2023-12-28].
- LEVÝ, Jiří (1963b). Teorie informace a literární proces. *Česká literatura*, roč. 11, č. 4, s. 281–307.
- LEVÝ, Jiří (1963c). *Umění překladu*. 1. vyd. Praha: Československý spisovatel.
- LEVÝ, Jiří (1963d). Věda a literatura – věda o literatuře. *Host do domu*, roč. 10, č. 3, s. 117–118.
- LEVÝ, Jiří (1964a). Dramatická parodie Johna Gaye. In: GAY, John. *Žebrácká opera, Polly*. Přel. Jiří VALJA, Praha: SNKLU, s. 7–18.
- LEVÝ, Jiří (1964b). Literární díla přežívají. In: SHAKESPEARE, William. *Romeo a Julie*. Přel. Zdeněk URBÁNEK. Praha: SNKLU, s. 131–133.
- LEVÝ, Jiří (1964c). Matematický a experimentální rozbor verše. *Česká literatura*, roč. 12, č. 3, s. 181–213.
- LEVÝ, Jiří (1964d). Na novou cestu. *Dialog*, roč. 8, č. 3, s. 1–5.
- LEVÝ, Jiří (1964e). O překládání shakespearovského verše a prózy. In: SHAKESPEARE, William. *Historie II, Básně*. Přel. Josef Václav SLÁDEK, Antonín KLÁŠTERSKÝ a Jaroslav VRCHLICKÝ. Praha: SNKLU, s. 682–717.
- LEVÝ, Jiří (1964f). Shakespeare a dnešek. *Rovnost*, roč. 79, č. 135, s. 4.
- LEVÝ, Jiří (1964g). Topolův Romeo a Julie. *Rovnost*, roč. 79, č. 274, s. 4.
- LEVÝ, Jiří (1964h). Translation in Czechoslovakia. *Babel*, vol. 10, no. 2, s. 73–76.
- LEVÝ, Jiří (1964i). Wildův Obraz Doriana Graye. In: WILDE, Oscar. *Obraz Doriana Graye*. Přel. Jiří Zdeněk NOVÁK. Praha: Mladá fronta, s. 249–257.

- LEVÝ, Jiří (1965a). *Konference o teorii verše v Brně*. Online. Slovo a slovesnost, roč. 26, č. 3. [citováno 2023-12-28].
- LEVÝ, Jiří (1965b). Kybernetika a poezie. *Host do domu*, roč. 12, č. 2, s. 56–59.
- LEVÝ, Jiří (1965c). Otázka pro Jiřího Levého. *Literární noviny*, roč. 14, č. 8, s. 2.
- LEVÝ, Jiří (1966a). Československý strukturalismus a zahraniční kontext. In: *Struktura a smysl literárního díla*. Praha: Československý spisovatel, s. 58–69.
- LEVÝ, Jiří (1966b). K metodologické situaci a pracovním výsledkům západní literární vědy. In: *Západní literární věda a estetika*. Praha: Československý spisovatel, s. 9–47.
- LEVÝ, Jiří (1966c). *Mezinárodní versologická konference ve Varšavě*. Online. Slovo a slovesnost, roč. 27, č. 1. [citováno 2023-12-28].
- LEVÝ, Jiří (1966d). Překladatelství v USA. *Světová literatura*, roč. 11, č. 3, s. 247–249.
- LEVÝ, Jiří (1966e). Úvodem. In: *Západní literární věda a estetika*. Praha: Československý spisovatel, s. 7–8.
- LEVÝ, Jiří (1967a). Doslov. In: *Slovo, písmo, akce, hlas. K estetice kultury technického věku*. Praha: Československý spisovatel, s. 239–244.
- LEVÝ, Jiří (1967b). Úvodní poznámka. In: BENSE, Max. *Teorie textů*. Přel. Bohumila GRÖGEROVÁ a Josef HIRŠAL. Praha: Odeon, s. 7–9.
- LEVÝ, Jiří (1969). *Die literarische Übersetzung. Theorie einer Kunstgattung*. Přel. Walter SCHAM-SCHULA. Frankfurt am Main/Bonn: Athenäum.
- LEVÝ, Jiří (1970). Předpoklady generativní poetiky. *Česká literatura*, roč. 18, č. 5–6, s. 419–447.
- LEVÝ, Jiří (1971a). *Bude literární věda exaktní vědou?* Praha: Československý spisovatel.
- LEVÝ, Jiří (1971b). *Paralipomena*. Brno: Universita J. E. Purkyně v Brně.
- LEVÝ, Jiří (1983). *Umění překladu*. 2. vyd. Praha: Panorama.
- LEVÝ, Jiří (1998). *Umění překladu*. 3. vyd. Praha: Ivo Železný.
- LEVÝ, Jiří (2012). *Umění překladu*. 4. vyd. Praha: Apostrof.
- LEVÝ, Jiří (2018). Translation as a Decision Process. In: *To Honor Roman Jakobson. Essays on the Occasion of his 70. Birthday, 11. October 1966*. Berlin: De Gruyter Mouton, s. 1171–1182.
- LEVÝ, Jiří (2023). *České teorie překladu*. 3. vyd. Praha: Karolinum.
- LEVÝ, Jiří a ILEK, Bohuslav (1956). *Kapitoly z teorie a metodiky překladu*. Praha: SPN.
- LEVÝ, Jiří a PALA, Karel (1968). Generování veršů jako problém prozodický. In: *Teorie verše II. Sborník druhé brněnské versologické konference*. Brno: Univerzita J. E. Purkyně, s. 73–80.

Sekundární zdroje

- Acta Universitatis Carolinae. Philologica. Minulost, přítomnost a budoucnost české translatologie* (2018). Praha: Karolinum, č. 2.
- ALVES, Fabio a ALBIR, Amparo H. (2010). Cognitive Approaches. In: *Handbook of Translation Studies*. Volume 1. Amsterdam: John Benjamins, s. 28–35.
- AUTOR NEUVEDEN (1955). Překlad sbližuje národy a bojuje za mír. Z I. Celostátní konference o uměleckém překladu. *Literární noviny*, roč. 4, č. 50, s. 8.
- AUTOR NEUVEDEN (1956). Překladatelé o svém poslání, o své práci, o svých perspektivách. Z prosincové konference o uměleckém překladu. *Host do domu*, roč. 3, č. 1, s. 24–27.
- BASALAMAH, Salah (2012). Translation Rights. In: *Handbook of Translation Studies*. Volume 3. Amsterdam: John Benjamins, s. 198–202.
- BAUMGARTEN, Stefan a SCHRÖTER, Melani (2017). Discourse Analysis, Interpreting and Translation. In: *The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics*. London: Taylor and Francis, s. 135–150.

- BEDNÁROVÁ, Katarína (2021). Výpovedná hodnota archívnych materiálov pre výskum dejín prekladu. Poznámky na okraj dejín prekladu z francúzskej literatúry (1750–1918). In: *Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, s. 74–106.
- BRABEC, Michal (2018). Levý za oceánem. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 169–172.
- CLARK, Katerina (2017). Translation and Transnationalism. In: *Translation in Russian Contexts. Culture, Politics, Identity*. New York: Routledge, s. 139–158.
- ČERMÁK, Petr (2012). *Pražský lingvistický kroužek v dokumentech*. Praha: Academia.
- ČERVENKA, Miroslav (1963). O překladu na vědecké bázi. *Literární noviny*, roč. 12, č. 35, s. 5.
- ČERVENKA, Miroslav (1967). Za Jiřím Levým. *Česká literatura*, roč. 15, č. 2, s. 159–162.
- ČERVENKA, Miroslav (1971). Bibliografická poznámka. In: LEVÝ, Jiří. *Bude literární věda exaktní vědou?* Praha: Československý spisovatel, s. 457–459.
- DELABASTITA, Dirk (2010). Literary Studies and Translation Studies. In: *Handbook of Translation Studies*. Volume 1. Amsterdam: John Benjamins, s. 196–208.
- DJOVČOŠ, Martin a TYŠŠ, Igor (2018). Levý a sociológia prekladu? Inšpirácie a paralely – náčrt problematiky. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 43–58.
- DOLEŽEL, Lubomír (2013). *Život s literaturou. Vzpomínky a rozhovory*. Praha: Academia.
- ĎOUBALOVÁ, Jana (2019). Kvalita v simultánním tlumočení – otázka definice kvality tlumočení a kognitivní přístup ke kvalitě SI jako strategickému rozhodovacímu procesu. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 4, s. 45–57.
- DUBĚDA, Tomáš (2023). *From Jiří Levý's Model of Translatorial Decision-Making to Optimality Theory. An Application to Legal Translation*. Online. Translator. [citováno 2024-03-04].
- DURDÍK, Josef (1881). O umění překladatelském. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu II*. 3. vyd. Praha: Karolinum, s. 142–153.
- EISNER, Pavel (1936). *O věcech nepřeložitelných*. Online. Slovo a slovesnost, roč. 4, č. 2. [citováno 2023-12-28].
- FIFE, Wayne (2005). *Doing Fieldwork. Ethnographic Methods for Research in Developing Countries and Beyond*. New York: Palgrave Macmillan.
- FISCHER, Otokar (1916). Překladatelství. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu II*. 3. vyd. Praha: Karolinum, s. 293–299.
- FISCHER, Otokar (1929). O překládání básnických děl. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu II*. 3. vyd. Praha: Karolinum, s. 299–317.
- FISCHER, Otokar (1937). Od praxe k teorii. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu II*. 3. vyd. Praha: Karolinum, s. 317–322.
- FLYNN, Peter (2013). Author and Translator. In: *Handbook of Translation Studies*. Volume 4. Amsterdam: John Benjamins, s. 12–19.
- FORMÁNKOVÁ, Věra (1964). *Významná práce z teorie překládání*. Online. Naše řeč, roč. 47, č. 2. [citováno 2023-12-28].
- FRANĚK, Jiří (1965). Místo Levého v teoretických úvahách o překládání. *Dialog*, roč. 9, č. 4, s. 175–181.
- GAILLET, Lynée L. (2012). (Per)Forming Archival Research Methodologies. *College Composition and Communication*, vol. 64, no. 1, s. 35–58.
- GAMBIER, Yves a DOORSLAER, Luc van (ed.) (2021). *Handbook of Translation Studies*. Volume 5. Amsterdam: John Benjamins.
- GETTA, Elizaveta (2019). Levý, Jiří: Umění překladu. Tři fáze překladatelovy práce. Translatologická analýza českého a německého vydání. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 1, s. 57–73.

- GETTA, Jelizaveta (2021a). Geneze a zahraniční recepce Umění překladu Jiřího Levého. *Svět literatury*, roč. 31, č. 1, s. 9–25.
- GETTA, Jelizaveta (2021b). Překladatelské problémy a posuny v překladu Umění překladu do němčiny. Srovnávací analýza. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 103, č. 2, s. 230–249.
- GETTA, Jelizaveta (2022). Styl v literárním překladu prizmatem Karla Hausenblase. *Bohemica litteraria*, roč. 25, č. 1, s. 76–92.
- GROMOVÁ, Edita; MÜGLOVÁ, Daniela a MUNKOVÁ, Daša (2019). Avantgardní prínos Jiřího Levého a Antona Popoviča v kontexte současného translatologického vývoje. In: *Jiří Levý. Zakladatel československé translatologie*. Brno: Masarykova univerzita, s. 15–25.
- GRYGAR, Mojmír (1999). *Terminologický slovník českého strukturalismu. Obecné pojmy estetiky a teorie umění*. Brno: Host.
- HAUSENBLAS, Karel (1965). Překládání a teorie literatury (Nad knihou J. Levého Umění překladu). *Česká literatura*, roč. 13, č. 2, s. 155–168.
- HAUSENBLAS, Karel (1971). Překlady umělecké literatury. In: *Výstavba jazykových projevů a styl*. Praha: Universita Karlova, s. 79–99.
- HAUSENBLAS, Karel (1983). Úvodem k druhému vydání. In: LEVÝ, Jiří. *Umění překladu*. 2. vyd. Praha: Panorama, s. 5–12.
- HAVRÁNEK, Bohuslav; JAKOBSON, Roman; MATHESIUS, Vilém; MUKAŘOVSKÝ, Jan a TRNKA, Bohumil (1935). *Úvodem*. Online. Slovo a slovesnost, roč. 1, č. 1. [citováno 2023-12-28].
- HERMANS, Theo (2020). Descriptive Translation Studies. In: *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Third edition. Abingdon: Routledge, s. 143–147.
- HEŘMAN, Zdeněk (1958). Zajímavá literárněvědná publikace. *Literární noviny*, roč. 7, č. 31, s. 5.
- HLAVSA, Zdeněk (1969). Sborník na počest R. Jakobsona. Online. Slovo a slovesnost, roč. 30, č. 4. [citováno 2024-02-10].
- HONZÍK, Jan (1996). Ediční poznámka. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu*. 2. vyd. Praha: Ivo Železný, s. 273–274.
- HRABÁK, Josef (1967a). Za Jiřím Levým. *Estetika*, roč. 4, č. 2, s. 181.
- HRABÁK, Josef (1967b). Zemřel Jiří Levý. In: *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. Řada literárněvědná*, roč. 16, č. 4, s. 185–186.
- HRABÁK, Josef (1971a). [Úvodní text bez názvu]. In: LEVÝ, Jiří. *Paralipomena*. Brno: Universita J. E. Purkyně v Brně, s. 7.
- HRABÁK, Josef (1971b). Doslov. In: LEVÝ, Jiří. *Bude literární věda exaktní vědou?* Praha: Československý spisovatel, s. 450–456.
- HRDLIČKA, Milan (1996). Jiří Levý – zakladatel moderní české vědy o překladu. *ToP*, roč. 7, č. 32, s. 4–5.
- CHMELAŘOVÁ, Eliška (2014). *Odborný překlad a organizovaná činnost překladatelů ve 2. polovině 20. století*. Praha. Diplomová práce. Univerzita Karlova. Filozofická fakulta.
- CHVÁTÍK, Květoslav (2001). *Strukturální estetika*. Brno: Host.
- JÄÄSKELÄINEN, Riitta (2012). Translation Psychology. In: *Handbook of Translation Studies*. Volume 3. Amsterdam: John Benjamins, s. 191–197.
- JERÁBEK, Dušan (1967). Za Jiřím Levým. *Časopis pro moderní filologii*, roč. 49, č. 3, s. 169–170.
- JETTMAROVÁ, Zuzana (2010). *Kontexty (v) překladovosti*. Praha. Disertační práce. Univerzita Karlova. Filozofická fakulta.
- JETTMAROVÁ, Zuzana (2011). Editor's Introduction to the English Edition. In: LEVÝ, Jiří. *The Art of Translation*. Přel. Patrick J. CORNESS. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, s. XV–XXV.
- JETTMAROVÁ, Zuzana (2012). Předmluva ke čtvrtému vydání. In: LEVÝ, Jiří. *Umění překladu*. 4. vyd. Praha: Apostrof, s. 5–12.
- JETTMAROVÁ, Zuzana (2016). *Mozaiky překladu*. Praha: Karolinum.
- JETTMAROVÁ, Zuzana (2018). Bibliografie Jiřího Levého. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 185–198.
- JETTMAROVÁ, Zuzana a KRÁLOVÁ, Jana (2023). České teorie překladu očima 21. století. Předmluva ke třetímu vydání. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu*. 3. vyd. Praha: Karolinum, s. 7–15.
- JUNGMANN, Josef (1846). Ze Slovesnosti. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu II*. 3. vyd. Praha: Karolinum, s. 40–44.
- KLIMEŠ, Lukáš (2018). Básník a překladatel Jiří Kovtun. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 91–100.
- KRÁLOVÁ, Jana (2011). Translation Studies in the First Years of Slovo a slovesnost (SaS). *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 115–122.
- KRÁLOVÁ, Jana (2018). K redefinici vybraných pojmů ve španělské translatologii optikou prací Jiřího Levého. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 155–162.
- KRÁLOVÁ, Jana a JETTMAROVÁ, Zuzana (2008). *Tradition Versus Modernity. From the Classic Period of the Prague School to Translation Studies at the Beginning of the 21st Century*. Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta.
- KRÁLOVÁ, Jana a SVOBODA, Tomáš (2016). Jiří Levý en el contexto de la investigación de la época y en la actualidad. *Mutatis Mutandis*, vol. 9, no. 2, s. 205–223.
- KUPKOVÁ, Ivana (2019). Odkaz Jiřího Levého v současnej slovenskej kritike umeleckého prekladu. In: *Jiří Levý. Zakladatel československé translatologie*. Brno: Masarykova univerzita, s. 39–50.
- KUPKOVÁ, Ivana a FISCHER, Zbyněk (ed.) (2019). *Jiří Levý. Zakladatel československé translatologie*. Brno: Masarykova univerzita.
- KYLOUŠEK, Petr (2016). Prof. PhDr. Otakar Levý. *Universitas – revue Masarykovy univerzity*, roč. 49, č. 3, s. 45–46.
- LAIHO, Leena (2013). Original and Translation. In: *Handbook of Translation Studies*. Volume 4. Amsterdam: John Benjamins, s. 123–129.
- LAMBERT, José (2010). The Languages of Translation. Keys to the Dynamics of Culture. In: *Translation and Cultural Identity. Selected Essays on Translation and Cross-Cultural Communication*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, s. 33–60.
- LEŠKA, Oldřich (1999). Mukařovský's Semiotic Conception of Poeticity and its Role in the Development of the Prague Circle. In: *Jan Mukařovský and the Prague School*. Praha: Ústav pro českou literaturu AV ČR, s. 200–202.
- MALÝ, Jakub (1854). O překládání klasiků se zvláštním zřetelem na Shakespeara. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu II*. 3. vyd. Praha: Karolinum, s. 110–129.
- MALÝ, Radek (2019). Goethův Faust v novém českém překladu (s přihlédnutím k úvahám Jiřího Levého). In: *Jiří Levý. Zakladatel československé translatologie*. Brno: Masarykova univerzita, s. 62–70.
- MÁNEK, Bohuslav (2018). Jiří Levý a česká anglistika a amerikanistika. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 73–80.
- MATĚJKA, Ladislav (2014). Sociologické zájmy pražské školy. Český strukturalismus a/versus interpretace. In: *Český strukturalismus v diskusi*. Brno: Host, s. 13–22.
- MATHESIUS, Vilém (1913). O problémech českého překladatelství. *Přehled. Týdenník věnovaný veřejným otázkám*, roč. 11, č. 49, s. 807–808.
- MATHESIUS, Vilém (1943). *Poznámky o překládání cizího blankversu a o českém verši jambickém vůbec*. Online. Slovo a Slovesnost, roč. 9, č. 1. [citováno 2023-12-28].

- MELLINGER, Christopher D. (2023). Translation and Interpreting in Bilingual and Monolingual Communities. In: *The Routledge Handbook of Translation, Interpreting and Bilingualism*. London: Routledge, s. 314–327.
- MEYLAERTS, Reine (2011). Translation Policy. In: *Handbook of Translation Studies*. Volume 2. Amsterdam: John Benjamins, s. 163–168.
- MITREVSKI, Dime (2016). Jiří Levý – humanista (1926–1967). *Universitas – revue Masarykovy univerzity*, roč. 49, č. 3, s. 46–47.
- MOROZOVOVÁ, Nina (1995). *Osobnosti české a slovenské teorie překladu. Jiří Levý jako zakladatel moderní české teorie překladu*. Praha. Diplomová práce. Univerzita Karlova. Filozofická fakulta.
- MORRIS, Sammie L. a ROSE, Shirley K. (2010). Invisible Hands. Recognizing Archivists' Work to Make Records Accessible. In: *Working in the Archives. Practical Research Methods for Rhetoric and Composition*. Carbondale: Southern Illinois University, s. 51–78.
- MRAČEK, David (2018). Jiří Levý a didaktika překladu. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, roč. 2, s. 59–71.
- MRAČKOVÁ VAVROUŠOVÁ, Petra (2018). Soudobá recepce díla Jiřího Levého ve Španělsku a Iberoamerice. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 143–153.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan (1930). Varianty a stylistika. In: *Studie II*. Brno: Host, s. 215–219.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan (1934a). K českému překladu Šklovského Teorie prózy. In: *Studie I*. Brno: Host, s. 501–508.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan (1934b). Umění jako sémiologický fakt. In: *Studie I*. Brno: Host, s. 208–214.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan (1936a). *Estetická funkce, norma a hodnota jako sociální fakty*. Praha: František Borový.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan (1936b). Francouzská poezie Karla Čapka. In: *Studie II*. Brno: Host, s. 300–304.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan (1937). Individuum v umění. In: *Studie I*. Brno: Host, s. 255–258.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan (1940, 1941). Strukturalismus v estetice a vědě o literatuře. In: *Studie I*. Brno: Host, s. 9–25.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan (1945). Pojem celku v teorii umění. In: *Studie I*. Brno: Host, s. 39–49.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan (1946). O strukturalismu. In: *Studie I*. Brno: Host, s. 26–38.
- MUNDAY, Jeremy (2016). *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. Fourth edition. London: Routledge.
- MUNDAY, Jeremy; BLAKESLEY, Jacob a PINTO, Sara Ramos (2022). *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. Fifth edition. London: Routledge.
- Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana de Traducción, Ejemplar dedicado a: "The Art of translation": Jiří Levý (1926–1967) y la otra historia de la Traductología* (2016). Columbia: Universidad de Antioquia, vol. 9, no. 2.
- NANCI, Giovanna (2016). La critica della traduzione di Jiří Levý in relazione al modello analitico di Lance Hewson. *Mutatis mutandis*, vol. 9, no. 2, s. 286–305.
- NAVRÁTIL, Martin (2021). Archivny výskum v literárnohistorickom badaní. In: *Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, s. 40–61.
- NOVOTNÝ, František (1935). *O překládání z filosofického jazyka Platonova*. Online. Slovo a slovesnost, roč. 3, č. 1. [citováno 2023-12-28].
- OBDRŽÁLKOVÁ, Vanda (2016). Translation as a Decision-Making Process. An Application of the Model Proposed by Jiří Levý to Translation into a Non-Mother Tongue. *Mutatis mutandis*, vol. 9, no. 2, s. 306–327.
- OSOLSOBĚ, Ivo (1993). Anachronismy Jiřího Levého. *Tvar*, roč. 4, č. 27–28, s. 16.
- OSOLSOBĚ, Ivo (2002). *OstENZE, hra, jazyk*. Brno: Host.
- PAVELKA, Jiří (1986). K nedožitým šedesátinám Jiřího Levého. *Universitas*, roč. 19, č. 4, s. 100–102.
- PECHAR, Jiří (1996). Předmluva k 2. vydání. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu*. 2. vyd. Praha: Ivo Železný, s. 8–14.
- PEPRNÍK, Jaroslav (1996). Jiří Levý. In: *Zakladatelé a pokračovatelé. Památník osobností obnovené univerzity*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, s. 121–123.
- PLEŠÁK, Miroslav; KUNDERA, Ludvík a RUSZELÁK, Josef (ed.) (1997). *Vivat Academia. Publikace k 50. výročí Janáčkovy akademie múzických umění v Brně 1947–1997*. Brno: Janáčkovská akademie múzických umění v Brně.
- POPPOVÁ, Věra (1967). Jiří Levý zemřel. *Literární noviny*, roč. 16, č. 3, s. 4.
- POŠTA, Miroslav (2012). Ediční poznámka ke 4. vydání. In: LEVÝ, Jiří. *Umění překladu*. 4. vyd. Praha: Apostrof, s. 343.
- PROCHÁZKA, Miroslav (1982). Jiří Levý a vývoj literární teorie. *Estetika*, roč. 19, č. 4, s. 219–228.
- PROCHÁZKA, Vladimír (1942). *Poznámky k překladatelské technice*. Online. Slovo a slovesnost, roč. 1, č. 8. [citováno 2023-12-28].
- RADÓ, György (1985). Jiří Levý: Umění překladu. *Babel*, vol. 31, no. 2, s. 109.
- ROSSELS, Vladimír (1974). Předislovije. In: LEVYJ, Irži. *Iskusstvo perevoda*. Moskva: Progress, s. 6–20.
- RUBÁŠ, Stanislav (2018). Levého máchovské studie a nový anglický překlad „Máje“. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 81–89.
- SCHAMSCHULA, Walter (1969). Vorwort. In: LEVÝ, Jiří. *Die literarische Übersetzung. Theorie einer Kunstgattung*. Frankfurt am Main/Bonn: Athenäum, s. 9–11.
- SCHULTZE, Brigitte (2015a). Jiří Levý's Contributions to Drama Translation Revisited. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 3, s. 27–37.
- SCHULTZE, Brigitte (2015b). Jiří Levý's Contribution to Translation Studies as Represented in the De Gruyter Encyclopedia ÜBERSETZUNG, TRANSLATION, TRADUCTION. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 3, s. 105–112.
- SIEBEROVÁ, Jana (ed.) (2014). *Psí víno. Časopis pro současnou poezii*, roč. 68. [citováno 2023-12-28].
- SOCHOR, Karel a TYL, Zdeněk (1959). *Z knih, časopisů a novin*. Online. Naše řeč, roč. 42, č. 3–4. [citováno 2023-12-28].
- STŘEDOVÁ, Kateřina (2019a). Archivní prameny v translatologickém výzkumu – kde je hledat a jak s nimi pracovat? *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 1, s. 93–106.
- STŘEDOVÁ, Kateřina (2019b). Critical Archival Research in Translation Studies. When a Translation Scholar Becomes an Archivist-Researcher. *Mutatis mutandis*, vol. 12, no. 2, s. 500–518.
- SUCHOMEL, Milan (2019). Věda, filozofie, literatura. Před padesáti lety zemřel Jiří Levý. In: *Jiří Levý. Zakladatel československé translatologie*. Brno: Masarykova univerzita, s. 9–14.
- SVOBODA, Tomáš (2018). Hermeneutické čtení děl Jiřího Levého. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*, č. 2, s. 21–41.
- SVOBODA, Tomáš (2020). Model translatologické analýzy podle Jiřího Levého. In: *Hipánistika y Traductología. Dos pasiones. Jana Kralová in honorem*. Madrid: Ommpress, s. 181–202.
- SVOBODA, Tomáš (2023). *Horizonty překladu. K teorii překládání u Jiřího Levého*. Praha: Karolinum. [citace předtiskové verze]
- ŠALDA, František Xaver (1893). Překlad v národní literatuře. In: LEVÝ, Jiří. *České teorie překladu II*. 3. vyd. Praha: Karolinum, s. 192–193.
- ŠPIRK, Jaroslav (2014). The Art of Translation. *Target*, vol. 26, no. 3, s. 503–507.
- THEIMEROVÁ, Věra (1967). Soupis odborných prací Jiřího Levého. *Česká literatura*, roč. 15, č. 3, s. 274–283.

- TIRABASSI, Katherine E. (2010). Journeying into the Archives. Exploring the Pragmatics of Archival Research. In: *Working in the Archives. Practical Research Methods for Rhetoric and Composition*. Carbondale: Southern Illinois University, s. 169–180.
- TYL, Zdeněk (1956). *Ž knih, časopisů a novin*. Online. Naše řeč, roč. 39, č. 1–2. [citováno 2023-12-28].
- TYL, Zdeněk (1957). *Bibliografie české lingvistiky 1951–1951. Jazykověda obecná, indoevropská, slovanská a česká*. Praha: Nakladatelství československé akademie věd.
- TYŠŠ, Igor (2021). Archivny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach. Úvodne poznámky a glosy. In: *Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, s. 8–39.
- ULIČNÝ, Miloslav (1996). Jiří Levý stále aktuální. *Literární noviny*, roč. 8, č. 46, s. 5.
- ULIČNÝ, Miloslav (2016). Hispánská literatura v Českých teoriích překladu Jiřího Levého. *Svět literatury*, roč. 26, č. 54, s. 165–173.
- VAŠÁK, Pavel (1974). Výbor prací Jiřího Levého. *Česká literatura*, roč. 21, č. 3, s. 271–275.
- VENUTI, Lawrence (ed.) (2000). *The Translation Studies Reader*. London: Routledge.
- VYCHODILOVÁ, Zdeňka (2019). Olomoucká etapa v profesním životě Jiřího Levého. Jiří Levý jako inspirace pro současnou rusistickou překladatelskou praxi. In: *Jiří Levý. Zakladatel československé translatologie*. Brno: Masarykova univerzita, s. 95–106.
- WELLEK, René (1935). *Překladatelský oříšek*. Online. Slovo a slovesnost, roč. 1, č. 1. [citováno 2023-12-28].
- WINNER, Thomas (2014). Tvůrčí osobnost pohledem pražského lingvistického kroužku. Teorie a důsledky. In: *Český strukturalismus v diskusi*. Brno: Host, s. 155–172.
- ZMĚLÍK, Richard (2017). Bude literární věda exaktní vědou ve století jednadvacátém? *Bohemica litteraria*, roč. 20, č. 2, s. 35–45.
- ŽELEZNÝ, Ivo (1998). Poznámka vydavatele. In: LEVÝ, Jiří. *Umění překladu*. 3. vyd. Praha: Ivo Železný, s. 391.

Archivní fondy

- Archiv Masarykovy univerzity, Osobní spisy, signatura A2 FF, Jiří Levý, číslo příručky 22/4.
- Archiv Masarykovy univerzity, Rektorát, Osobní spisy, signatura A1, K 105/2140.
- Archiv Masarykovy univerzity, Osobní spisy, Jiří Levý, signatura B34.
- Archiv Univerzity Karlovy. Osobní fond Karla Hausenblase.
- Archiv Univerzity Palackého v Olomouci, Rektorát Univerzity Palackého v Olomouci, Osobní spisy, karton 45, pořadové číslo 990, Jiří Levý.
- Státní oblastní archiv v Praze, Fond nakladatelství Odeon, karton 736, složka Levý, Jiří.
- Státní oblastní archiv v Praze, Fond nakladatelství Panorama, pořadové číslo 6, složka Lit-fond 1979–1984.
- Literární archiv Památníku národního písemnictví, Svaz československých spisovatelů, Překladatelská sekce, číslo příručky 34/92, karton 509, Plenární schůzce 1957–1970.
- Literární archiv Památníku národního písemnictví, Osobní spisy, Jiří Levý.